



octubre 2007

Gratis - Por favor tome uno.

Sirviendo a la comunidad Latina desde 1998.

Ud. puede someter artículos u otra información para publicación en ediciones futuras de *Conexiones Latinas*. **Los artículos para el folleto de enero 2008 deben ser recibidos antes del día 15 de noviembre.** Favor de enviar la información a: Fort HealthCare-Business Health, c/o Jodi Roberts, 520 Handeyside Lane, Fort Atkinson, WI 53538.
o puede mandar por fax al número (920) 568-5023

Nota: Por el espacio limitado que tenemos, reservamos el derecho de escoger apropiadamente los artículos para cumplir con la misión de esta organización.
Conexiones Latinas no se hace responsable por la información sometida para este folleto.

¿Qué es United Way?

United Way provee fondos para las agencias que proveen programas y servicios a miembros de su comunidad, esto incluye su familia, vecinos y cualquiera que necesita ayuda durante el año. Cada año United Way en su área va a los lugares de trabajo y les pide a los empleados como usted que ayuden a proveer fondos para estos programas y servicios.

United Way está aquí para usted cada día del año ayudando a la comunidad con comida, ayuda a pagar la renta, con facturas de utilidades, cuidado de niños, ayuda para desastres, consejería, albergue para el abusado, cuidado médico que incluye medicamentos recetados.

Sin su ayuda, United Way no puede proveer estos programas para usted. ¡Nosotros le estamos pidiendo a usted su ayuda ahora!

Si usted es un empleado en cualquier con-

dado donde haya una campaña activa de United Way en su lugar de trabajo, pregúntele a alguien como puede usted ayudar. \$1.00 a la semana deducido de su cheque puede significar bastante para su familia y sus vecinos.

Un ejemplo de lo que su \$1.00 semanal o \$52.00 al año pueden hacer es: Una agencia de United Way que corre una despensa de alimentos puede comprar 371 libras de alimentos para aquellos que lo

necesitan.

Si usted apoya a United Way, nosotros se lo agradecemos, y si no, por favor considere un regalo este año y haga contar su caridad.

(Conexiones Latinas recibe fondos de United Way del condado de Dodge, y United Way de Jefferson y North Walworth también. Los fondos permiten que nosotros podamos proveer el folleto de Conexiones Latinas gratis a usted.)



¡Caridades Católicas se ha movido!

Gracias a la hospitalidad de la Iglesia Comunitaria San Benedicto, tenemos un espacio temporal de oficina en:

137 Dewey Avenue
Fontana, WI
800.771.1114

PARA AYUDARLE A:

- Llenar formas/aplicaciones
- Escribir cartas
- Hacer llamadas
- Podemos proveer intervención en casos de crisis y consejería de corto plazo
- Interpretación y traducción

- Servicios legales
- Ayudamos a resolver problemas de vivienda, de recibos y cuentas de servicios públicos
- También le ayudamos a encontrar servicios de cuidado de la salud
- Le facilitamos información sobre los recursos disponibles en la comunidad
- Podemos enviarle a otras agencias que proveen servicios de comida, albergue, cuidado prenatal o para encontrar empleo
- Transporte para que usted obtenga estos servicios

Favor de contactarnos para ayudarle con sus necesidades.

Reflexiones en octubre (El Mes Preventivo de Abuso Doméstico)

Hace años empecé una relación con un hombre con el que pensé era el gran amor de mi vida. Después de unos meses él empezó a abusar de mí emocionalmente. En el transcurso del tiempo el abuso emocional se convirtió en abuso físico. La primera vez que me golpeó nos separamos. Después de unos días regresamos, pensando que todo iba a cambiar. Yo sentía que tenía que hacer más para salvar la relación. No podía terminar la relación sin antes intentar hasta que ya no pudiera más. También traté de ser una mejor esposa, pero para él nada era suficiente.

La segunda vez que me golpeó me dejó un ojo morado. Nos separamos y no regresamos porque él se ofendió, cuando levanté cargos contra él. Después de la separación me sentía morir. No podía soportar estar lejos de él. No podía vivir con la culpa de que había complicado la situación legal. Me pasaban las noches llorando. Era el único tiempo que estaba sola y mis hijas no me miraban llorar. Mientras él siguió con su vida. Mi familia y la familia de él nunca hablaron sobre el abuso. Nadie habló conmigo. Totalmente ignoraron el problema, un problema que me estaba destruyendo.

Yo tenía que superar la separación. Fue cuando decidí ir a una organización de violencia doméstica. Me reuní con una consejera y empecé a asistir al grupo de apoyo. Durante el primer año que estuve en el grupo lloré. El día que pude hablar sin llorar mis compañeras lo notaron. Era un día de triunfo para mí. Bueno eso es como me sentía en ese momento. Sin ayuda de él salí adelante con mis hijas. Empecé a trabajar y seguí asistiendo a la universidad. Yo pensaba que ya era inmune a caer en una relación violenta otra vez. Durante el tiempo que estuve en la organización aprendí mucho sobre el ciclo de la violencia, la rueda del poder y el control y las razones de porque los hombres abusan. Cuando tenía mi vida en orden volví a recaer. Él se acercó a mí con la excusa de las niñas. En un segundo sin pensar en las consecuencias retomé la relación con él. Fue como si el año de recuperación nunca existió. Todo lo que yo había superado personalmente se fue a

la basura. Poco tiempo después la relación se reencontró con el ciclo de violencia. Fue allí cuando la pesadilla empezó otra vez. Callí en un hoyo aún más profundo y me tomó tres años de mi vida superar y encontrarme personalmente.

Hoy día estoy contenta de que pude salir de tal relación. Pero yo no lo hice sola. Le doy las gracias a todas las personas que me apoyaron, entendieron y estuvieron a mi lado no importando cuanto tiempo duré para terminar la relación. Sin el apoyo y las organizaciones de violencia doméstica no estuviera donde estoy. Hoy estoy aprendiendo a ser mucho más mujer, pero una mujer feliz y orgullosa. No una mujer pisoteada, humillada y controlada. Nunca seré inmune a la violencia de un hombre, cualquier momento puedo recaer pero también sé que en cualquier lugar puedo encontrar ayuda.

Si necesitas ayuda o quieres hablar con alguien llama a:
(La llamada es confidencial)

Condado de Jefferson
Gente contra el Abuso Doméstico y Sexual (PADA)
Línea de crisis las 24-horas al día
(920) 674-6748
1-800-228-7232

Condado de Rock
Centro de Violencia Doméstica de Beloit
(608) 365-1119
YWCA – Janesville
(608) 752-2583

UNIDOS – 1800-510-9195

Condado de Walworth
APFV (262) 723-4653

Condado de Dodge
PAVE 1-800-775-3785

Conexiones Latinas

Jefe de edición: Jodi Roberts

Editores: Alejandra Muñoz

Diseñador: Dawnette Rockers, Fort HealthCare
Marketing Services

Contribuyentes: OSHA, Hedburg Public Library,
PADA, Jefferson Caridades Católicas, United Way,
Safe Kids del Condado de Sheboygan



www.FortHealthCare.com

611 Sherman Ave. East
Fort Atkinson, WI 53538
(920) 568-5000

Agradecemos a Dodge-Jefferson Healthier Community Partnership y United Way of Jefferson and North Walworth Counties y United Way of Dodge County por su apoyo financiero.

Agradecemos a Fort HealthCare por su apoyo en el diseño de este folleto.



¡Bebé, hace frío afuera!

El proteger a su bebé del frío puede ser un reto. Aquí hay algunas sugerencias de La Coalición SAFE KIDS de Wisconsin para mantener a su bebé calentito – y SEGURO – mientras viajas:

- * **SIEMPRE** asegure apropiadamente a los niños en un asiento de seguridad de auto aprobado y apropiado para la edad del niño mientras viaja en un vehículo motorizado – ¡es la ley en Wisconsin!
- * Los bebés deben viajar en asientos volteados hacia atrás hasta que pesen 20 libras y que tengan un año de edad. Los músculos del cuello de los bebés no son fuertes; el sentar a los bebés volteados hacia atrás les protege su cabeza y su cuello.
- * Evite usar trajes de invierno pesados en los bebés menores de 6 meses de edad. Antes de ese tiempo los músculos de los hombros y del cuello de los bebés no están completamente desarrollados, y el usar ropa muy gruesa y pesada hace difícil el poner correctamente las correas del asiento de seguridad.
- * El arropar mucho a un bebé puede causarle que sude. Trate mejor de usar varias capas de ropa ligera. Use calcetines de adulto para cubrir y mantener calentitas las manos y los pies del bebé (el tener las manos y pies fríos también puede causar que el bebé sude).
- * Cuando el clima esté muy frío, DESPUÉS que el asiento de seguridad haya sido colocado correctamente en el vehículo, y DESPUÉS que el bebé haya sido asegurado correctamente en su asiento, cubra al bebé JUNTO con el asiento de seguridad con una cobija calentita. Al asegurar el asiento y el bebé primero, la cobija no se interpondrá entre las correas del asiento ni el cinturón del auto.
- * Cubra la cara del bebé cuando esté afuera y el clima esté frío. Los bebés detienen la respiración cuando el aire está frío o cuando el aire está soplando en su cara.

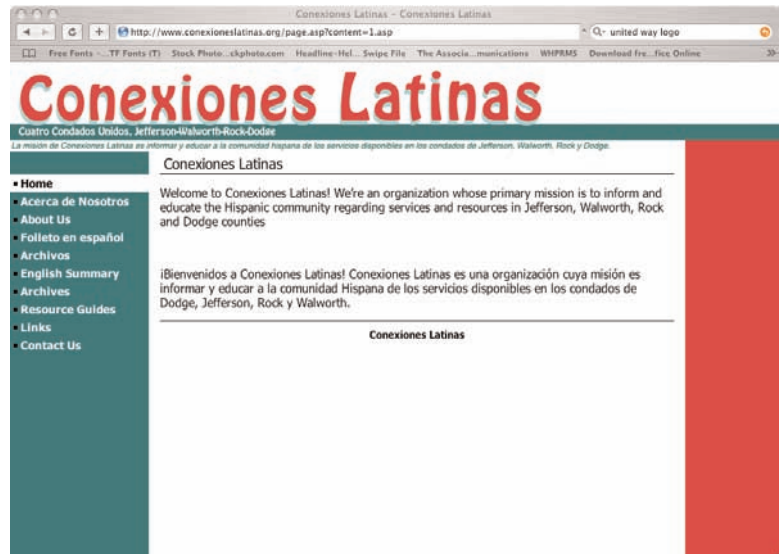
- * Guarde el asiento de seguridad del bebé en un lugar tibio para que no le robe lo calentito de su cuerpo.
- * Mantenga siempre ropa y cobijas calentitas en el vehículo para TODOS los pasajeros en caso de una emergencia.
- * Cuando sea posible, entre al vehículo y cierre la puerta antes de asegurar al bebé en su asiento de seguridad. Si esto no es posible, trate de asegurar al bebé por la puerta donde el aire no da directamente. Esto ayudará a mantener a su bebé calentito, y le será más fácil tomar su tiempo y asegurar apropiadamente a su bebé en el asiento de seguridad.
- * Se pueden usar los trajes de invierno y chamarras pesadas en bebés mayores de seis meses de edad; sin embargo, es importante que las correas del asiento de seguridad queden apretadas. Una vez que su niño a pasado a usar el asiento de seguridad volteando hacia adelante (cuando tenga un año de edad y pese 20 libras), usted puede vestirlo igual que usted. Usted puede quitarle capas de ropa pesadas mientras el auto se vaya calentando; si usted hace esto, asegúrese de reajustar las correas del asiento para que queden apretadas.
- * Evite poner objetos en el asiento del vehículo que puedan interferir con la instalación apropiada del asiento de seguridad del niño (tales como tapetes de plástico pesados, o bolsas de plástico los cuales pueden causar asfixia). Siempre tenga una toalla vieja a la mano para limpiar botas o para limpiar derrames.

La Coalición SAFE KIDS de Wisconsin

Para más información, comuníquese con El Capitulo Safe Kids del Condado de Sheboygan al número (920) 459-3439



¡Visita nuestro nuevo sitio en el Internet!
www.conexioneslatinas.org



Agradecemos la contribución de los negocios que hacen posible este folleto.

Espacio disponible por \$35 cada 3 meses.
Para más información, puede llamar a Jodi Roberts al (920) 568-5018.

Espacio disponible por \$70 cada 3 meses. Para más información, puede llamar a Jodi Roberts a (920) 568-5018.



Para cualquier tipo de ayuda en compras o ventas de casas/propiedades, favor de llamar al (920)791-0617.
Jessica Martinez,
Agente de bienes y raíces
Shorewest Realtors.

Join Our Team!



Our new state-of-the-art 60 bed acute care hospital offers a progressive, friendly environment. Join our team and enjoy the advantages we have to offer!

A Continuum of Care for people of all ages, Team Concept, Competitive Salary and Benefits, Work Life Balance/Scheduling, On Site Fitness Center & Child Care Facility

For a complete listing of current positions visit our website: www.bdch.com



Health Beyond Expectations

707 S. University Ave.
920-887-4100
www.bdch.com

BDCH is an Equal Opportunity Employer



Head Start

**Comprehensive Family Services, Inc.
Rock & Walworth Counties**

Oficina central en 1221 Henry Ave., Beloit, WI
Teléfono 1-800-774-7778 o (608) 299-1500 ext. 39

**Jefferson County Head Start
CESA #2**

N3995 Annex Rd., Jefferson, WI
Teléfono (920) 674-5577 • Fax (920) 674-6865
(920) 674-0666 español

Head Start es un programa integral y gratis para niños de 3 a 5 años de edad y sus familias. Head Start provee servicios educativos, sociales, de nutrición, salud mental, y de necesidades especiales. Head Start también ofrece servicio de transporte cuando es posible

La Iglesia Luterana de San Marcos

215 N. 6th Street, Watertown, WI 53094

www.stmarkslutheran.org
(920) 262-8504

Culto: 6:30 de la tarde, cada domingo
Escuela dominical a la misma vez
Escuela parroquial; Pre-K-8
Cable 13 – 5 p.m. lunes
y 3 p.m. miércoles



Las Sagradas Escrituras pueden darte la sabiduría necesaria para salvación mediante la fe en Cristo Jesús.

Búsquenos para todas sus necesidades de mujer incluyendo:

- Cuidado prenatal-cuidado temprano es importante para su salud y la salud de su bebé.
- Alternativos anticonceptivos.
- Procedimientos quirúrgicos especiales.



Interpretes están disponibles para su conveniencia.
Para hacer una cita, o para más información, favor de llamar al 920.262.4825
Para español, favor de llamar al 920.262.4309.

WatertownAreaHealthServices.com

Watertown Area Health Services
Center for Women's Health

OSHA: Una agencia del gobierno que sirve a los trabajadores

OSHA significa en inglés Occupational Safety and Health Administration o en español, La Administración de la Seguridad y Salud Ocupacionales.

La misión de OSHA es la de asegurar la seguridad y salud de los trabajadores en América estableciendo y haciendo cumplir normas, ofrecimiento de adiestramientos y educación, estableciendo asociaciones y motivando a mejorar continuamente la seguridad y salud en el lugar de trabajo.

OSHA y sus socios estatales disponen de aproximadamente 2100 inspectores, así como de investigadores de quejas por discriminación, ingenieros, médicos, educadores, redactores de normas y de otro personal técnico y de apoyo en más de 200 oficinas en todo el país. Estos profesionales establecen normas de protección, aplican dichas normas y se relacionan con empleadores y empleados mediante programas de asesoramiento y de asistencia técnica.

Desde que se creó la agencia en 1971, los accidentes mortales en el lugar de trabajo se han reducido en un 50 por ciento y las lesiones y enfermedades ocupacionales han disminuido en un 40 por ciento. Al mismo tiempo, el empleo en los Estados Unidos casi dobló de 56 millones de trabajadores en 3.5 millones de lugares de trabajo a 105 millones de trabajadores en casi 6.9 millones de lugares de trabajo.

En Wisconsin, hay cuatro oficinas de área y cada oficina tiene su propia jurisdicción. Trabajadores en los condados de Jefferson, Walworth y Rock reciben servicios de la Oficina de OSHA en Madison. Es fácil ponerse en contacto con Madison OSHA. Tenemos un empleado que habla español, Juan Nevarez. Si el Sr. Nevarez no está disponible, utilizamos servicios de interpretación telefónicos.

El horario oficial de la oficina es lunes a viernes de las 8:00 am hasta las 4:30 pm; sin embargo se harán inspecciones cualquier día de la semana, a la hora que quiera.

La única misión de OSHA es asegurar condiciones seguras y saludables en el lugar de trabajo. No tiene ningún otro tipo de autoridad. Hay otras agencias federales y estatales quienes son responsables para hacer cumplir con leyes relacionadas a problemas en el lugar de trabajo tales como sueldo, trabajadores lesionados, inmigración y naturalización.

USDOL-OSHA
4802 East Broadway
Madison, WI 53716
608-441-5388 (teléfono)
1- 800- 321-6742
608-441-5400 (fax)



Actividades en la biblioteca pública Hedburg en Janesville

Mes Nacional de la Herencia Hispana

Del 15 de septiembre al 15 de octubre se celebra la cultura y tradiciones de los residentes de los Estados Unidos que tienen raíces culturales en los países de España, México, y todos los países que hablan español en América Central, Sudamérica y el Caribe. Se escogió el 15 de septiembre porque es el aniversario de la independencia de 5 países de Latino América: Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua. Además, México celebra su independencia el 16 y Chile el 18 de septiembre respectivamente.

El sábado, 29 de septiembre, de 2 a 4, En la biblioteca se celebrará las tradiciones hispanas con comida tradicional mexicana proporcionada por restaurantes locales. Se presentarán un líder de la comunidad latina local, José Carrillo, y un oficial de policía de Evansville, Vicente Hernández, con una discusión de que significa ser un "Orgullo latino." Se disfrutará de la música del grupo Mariachi Nuevo Imperial y la presentación de baile latino por María Elena White y Leonardo Jiménez. Tendremos varias actividades para los niños y una rifa para los adultos. También se tendrá la oportunidad de comprar libros en español muy baratos en la venta de libros.

El lunes, 8 de octubre, de 7 a 8, La División de Vehículos de Estado de Wisconsin llevará a cabo una presentación en español con información de:
--Cómo solicitar una licencia de conducir o tarjeta de identificación de Wisconsin;
--Cuáles son los requisitos;
--Cuáles son los exámenes requeridos;
--Cómo puede restaurar su privilegio de conducir después de que se le haya suspendido o revocado;
--Cómo evitarse problemas al vender un auto; ¡y más!
Todas sus preguntas le serán contestadas en español.
¡Aproveche la oportunidad e infórmese!

El viernes, 12 de octubre, de 7 a 8 pm , Celebraremos el día de la raza con una presentación por Margarita Garfias de Christianson de la danza tradicional y su historia.

Estos eventos y festividades no tendrán ningún costo.

El domingo, 28 de octubre, de 2 a 4 pm, Fiesta de las calacas. Una celebración para toda la familia del día de los muertos con actividades para los niños, bocadillos y una exhibición de ofrendas hechas por los estudiantes de una escuela secundaria.

El viernes, 9 de noviembre, a las 7 pm, Hora de cuentos bilingües. ¡Un programa de cuentos, canciones, y más para toda la familia!

El viernes, 14 de diciembre, a las 7 pm, Hora de cuentos bilingües. ¡Un programa de cuentos, canciones, y más para toda la familia!

Clases de alimentación

los martes, el 2, 9, 16, 23 de octubre y el 6, 13, 20 de noviembre y el 4 de diciembre 6:30-7:30 pm.
Yolanda Peña de la Extensión de la Universidad de Wisconsin llevará a cabo de una serie de 8 clases en español para los padres, de la alimentación. Aprenda sobre los temas de la seguridad del alimento, la pirámide de alimento, comer bien, ser activo, la preparación de alimento y más. Todas las clases están gratis. Los niños están bienvenidos. Regístrese por llamar a René Bue, (608) 758-5803.

¡La Biblioteca Pública Hedberg se une a esta celebración de la herencia hispana y al orgullo hispano! Los invitamos a ser parte de este mes de celebración. Estas festividades y presentaciones no tendrán ningún costo. Si tiene preguntas, llama a René Bue, Bilingual Outreach Coordinator, al 608-758-5803.

